

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.62>

Иванова Ольга Борисовна, Дьяконов Николай Михайлович

СИНОНИМИЯ ФИЗИЧЕСКИХ ЭПОНИМИЧЕСКИХ НАИМЕНОВАНИЙ

Проанализирована синонимия физических терминов-эпонимов. Показано, что почти 39% физических эпонимических наименований имеют синонимы, 4 из которых оказались условными синонимами, а остальные 127 - дублетами. При характеристике синонимии исследуемых терминов использовалась классификация Н. В. Новинской. Согласно полученным результатам, преобладающим типом синонимических отношений является отношение "эпоним и его синоним, выражающий классификационный признак понятия" (37,4%), почти столь же часто встречается отношение "эпоним и символическое выражение понятия" (33,5%).

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/3/62.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 3. С. 290-294. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 801.316.4:620.3

Дата поступления рукописи: 26.12.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.62>

Проанализирована синонимия физических терминов-эпонимов. Показано, что почти 39% физических эпонимических наименований имеют синонимы, 4 из которых оказались условными синонимами, а остальные 127 – дублетами. При характеристике синонимии исследуемых терминов использовалась классификация Н. В. Новинской. Согласно полученным результатам, преобладающим типом синонимических отношений является отношение «эпоним и его синоним, выражающий классификационный признак понятия» (37,4%), почти столь же часто встречается отношение «эпоним и символическое выражение понятия» (33,5%).

Ключевые слова и фразы: термины-эпонимы; имена собственные; абсолютные синонимы; условные синонимы; терминосистема физики.

Иванова Ольга Борисовна, к. филол. н.
Московский государственный областной университет
obi777@yandex.ru

Дьяконов Николай Михайлович
г. Москва
kol.1993@hotmail.com

СИНОНИМИЯ ФИЗИЧЕСКИХ ЭПОНИМИЧЕСКИХ НАИМЕНОВАНИЙ

Несмотря на то, что одним из главных требований, предъявляемых к идеальному термину, является отсутствие синонимов, терминологическая синонимия, как известно, присутствует, в той или иной степени, в любой терминосистеме. В частности, было показано, что более 60% современных медицинских терминов немецкого языка обладают синонимами [9], в английской терминологии нанотехнологии 30,2% терминов имеют синонимические пары [4], для английских терминов, используемых в правоохранительной деятельности, этот процент составляет 21,5% [1]; доля немецких экономических терминов, вступающих в синонимические отношения, составляет 53,4% [5]. Терминоведы относятся к явлению терминологической синонимии по-разному. Одни специалисты [6] считают, что синонимия свойственна начальным этапам становления терминосистем, когда еще не произошел естественный отбор лучшего термина и имеется несколько вариантов для одного и того же понятия. Альтернативное суждение [8] состоит в том, что синоним – активное языковое средство фиксации нового взгляда на предмет мысли, и в таком понимании «синонимическое мышление» – признак того, что наука развивается. Как бы то ни было – наличие синонимии в терминологиях – это факт, от которого никуда не деться, что реалистично констатировала В. П. Даниленко: «Конечно же, синонимы не могут быть правилом, однако они являются довольно частым исключением, чтобы их так категорически исключать» [3, с. 27].

Цель данной работы – проанализировать, насколько широко распространено явление синонимии среди физических эпонимических терминов, а также по возможности полно охарактеризовать это явление в рассматриваемом подязыке: выявить типы синонимических отношений, определить долю каждого из них в общем объеме синонимичных наименований. **Актуальность** темы обусловлена тем, что широко обсуждаемая в терминологической литературе проблема терминологической синонимии комплексно исследуется на материале авторитетного словаря объемом примерно 3100 словарных статей. Научная **новизна** исследования состоит в том, что в нём впервые исследуется семантика терминов-эпонимов подязыка физики.

Материалом для исследования послужила выборка объемом 336 терминов-эпонимов, отобранных из Физического энциклопедического словаря под редакцией академика А. М. Прохорова [10]. Для каждого эпонима проводилась проверка, имеет ли он сокращенный вариант (что особенно типично для эпонимов – единиц измерения физических величин). Наличие синонимов проверялось с помощью словарей и энциклопедий, а также в процессе консультаций с математиками и физиками Института математических проблем биологии РАН. Полученные результаты отражены в таблице, фрагмент которой приведем здесь для иллюстрации (Таблица 1).

Прежде чем перейти к изучению конкретных разновидностей синонимических отношений, отметим, что, согласно результатам проведенного исследования, в рассматриваемой выборке количество означаемых, которые выражены более чем одним означающим, представлено 131 единицей, что составляет 38,9% от выборки. При этом 119 терминов имеют одну синонимичную пару, 11 смысловых единиц выражены тремя разными терминами (*принцип Д'Аламбера – принцип кинестатики – принцип Германа-Эйлера-Д'Аламбера*), и ряд из четырёх синонимов встретился в выборке 1 раз (*закон Кеплера – закон эллипсов – закон площадей – гармонический закон*).

В настоящее время в терминоведении нет единого понимания сущности явления синонимии, по-разному трактуются и термины «синонимия», «дублетность», «эквивалентность», «вариантность». Здесь под синонимами мы будем понимать и термины, не имеющие ни семантических, ни стилистических различий, и термины, различающиеся оттенками значения. В соответствии с классификацией С. В. Гринева-Гриневица [2, с. 105-108], который выделяет абсолютные синонимы и условные синонимы, четыре из проанализированных синонимов оказались условными синонимами, а остальные 127 – дублетами (т.е. абсолютными синонимами с различной формой).

Таблица 1. Физические термины-эпонимы

№ п/п	Термин	Символическое выражение понятия	Синоним
1	Ампер	А	
2	амперметр		
3	Ангстрем	Å	
4	барьер Шоттки		
5	Беккерель	Бк	
6	Бел	Б	
7	Био		
8	Бод		
9	Бозе-газ		
10	Бозе-жидкость		сверхтекучая жидкость
11	Бозе-конденсация		конденсация Бозе-Эйнштейна
12	бозон		
13	Букингем	Бук	
14	Вандерваальсовы силы		силы межмолекулярного (и межатомного) взаимодействия, силы Ван-дер-Ваальса

Начнем рассмотрение с **абсолютных синонимов**.

При характеристике синонимии исследуемых терминов нам показалось удобным воспользоваться классификацией Н. В. Новинской, которая оказалась очень удачной именно для эпонимов [7, с. 53]. Н. В. Новинская выделяет:

- 1) эпоним и его синоним, выражающий классификационный признак понятия (*закон Дюлонга-Пти – закон постоянства теплоемкости*);
- 2) эпонимы, отличающиеся опорными словами – в отношении синонимии вступают неэпонимические части словосочетаний (*уравнение Бернулли – интеграл Бернулли*);
- 3) эпонимы, включающие разный набор имен собственных (*уравнение Клапейрона – уравнение Клапейрона-Менделеева*);
- 4) эпоним и символическое выражение понятия (*беккерель – Бк*);
- 5) эпоним и аббревиатура (*синдром Клерка-Леви-Кристеско – синдром КЛК*).

При этом синонимы первой группы Н. В. Новинская подразделяет на 2 варианта. Первый из них – это «термины, в которых в отношении синонимии вступают определяющие компоненты словосочетаний (с одной стороны, имена собственные, с другой стороны, неэпонимические имена прилагательные, существительные, числительные и пр.), а определяемый родовой термин остается неизменным» [Там же]. Примерами могут служить: *многоугольник Вариньона – веревочный многоугольник, эффект Виллари – магнитоупругий эффект, токи Фуко – вихревые токи*.

Второй вариант – это эпонимы, синонимы которых полностью отличаются от них по форме: *функция Лагранжа – кинетический потенциал, множитель Ланде – фактор магнитного расщепления*.

Прежде чем мы перейдем к обсуждению конкретных типов синонимов, встретившихся в нашей выборке, прокомментируем, каким образом осуществлялся подсчет количества синонимов того или иного вида.

В случае если некоторое означаемое выражено тремя различными терминами, как, например, в случае *принцип Германа-Эйлера-Д'Аламбера – принцип Д'Аламбера* (эпонимы, включающие разный набор имен собственных) – *принцип кинестатики* (эпоним и его синоним, выражающий классификационный признак), пара *принцип Германа-Эйлера-Д'Аламбера – принцип Д'Аламбера* учтена среди эпонимов, включающих разный набор имен собственных, а пара *принцип Германа-Эйлера-Д'Аламбера – принцип кинестатики* – при рассмотрении группы «эпоним и его синоним, выражающий классификационный признак». Нами принято решение в подобных случаях учитывать каждый тип синонимических отношений.

Остановимся подробнее на их конкретных разновидностях.

1. Эпоним и его синоним, выражающий классификационный признак понятия

Синонимов первого типа, при котором в синонимические отношения вступают эпонимические компоненты словосочетаний, а родовой термин остается постоянным, в выборке насчитывается 42 единицы. Примерами могут служить:

- закон Вавилова – закон гомологических рядов;*
- закон Гаюи – закон целых чисел;*
- закон Дюлонга-Пти – закон постоянства теплоемкости;*
- кубик Люммера-Бродхуна – фотометрический кубик.*

Синонимов второго типа, где синонимичный вариант полностью отличается по форме от термина-эпонима, встретилось 7 единиц:

- постоянная Планка – квант действия;*
- температура Дебая – максимальная фононная частота;*
- Франклин – статкулон;*
- эффект Соре – термодиффузия.*

Таким образом, синонимов разновидности «эпонимическое название и его вариант, созданный на основе классификационного признака понятия» в выборке встретилось 49 единиц, что составляет 37,4% от всех синонимов.

2. Эпонимические наименования, отличающиеся опорными словами

Такого типа синонимов в выборке встретилось 20 единиц:

закон Бернулли – уравнение Бернулли;

закон Гаусса – теорема Гаусса;

критерий Фруда – число Фруда;

постоянная Фарадея – число Фарадея.

Кроме того, мы сочли целесообразным рассматривать в рамках данного типа синонимы, в которых родовые термины совпадают, но в одном из синонимов опорный термин снабжен уточняющим определением:

принцип Ферма – принцип наименьшего времени Ферма;

эффект Нернста-Этинсгаузена – поперечный эффект Нернста-Этинсгаузена.

Такого типа синонимических пар в выборке встретилось 2. Таким образом, синонимов разновидности «эпонимические наименования, отличающиеся опорными словами» в выборке встретилось 22 единицы, что составляет 16,7% от всех синонимов.

3. Эпонимические наименования, включающие разный набор имен собственных

Синонимов такого типа в выборке встретилось 14 единиц, что составляет 10,6% от всех синонимов. Примерами могут служить:

закон Био-Савара – закон Био-Савара-Лапласа;

закон Бугера – закон Бугера-Ламберта-Бера;

закон Пуазёйля – закон Гагена-Пуазёйля;

постоянная Стефана – постоянная Стефана-Больцмана.

4. Эпоним и символическое выражение понятия

Синонимов такого типа в выборке встретилось 44 единицы (33,5% от всех синонимов):

Ампер – А;

Беккерель – Бк;

Ватт – Вт;

Герц – Гц.

Пятого типа синонимов, выделенного Н. В. Новинской (эпоним и аббревиатура), в нашей выборке не встретилось.

Зато при анализе материала мы пришли к необходимости выделить ещё четыре собственные разновидности абсолютных синонимов, с различной формой.

5. Синонимы, содержащие одинаковые эпонимические наименования и одинаковые апеллятивы, но различающиеся синтаксической структурой

Таких синонимов в выборке встретилось 3 (2,3% от всех синонимов):

фигуры Лихтенберга – лихтенберговы фигуры;

поле Хиггса – хиггсовское поле;

Комптон-эффект – эффект Комптона.

6. Синонимы, содержащие одинаковые эпонимические наименования, но разные опорные слова и различающиеся синтаксической структурой

Таких синонимов в выборке встретилось 2 (1,5% от всех синонимов):

эффект Штарка – Штарковское расщепление;

эффект Яна-Теллера – Ян-Теллеровское нарушение симметрии.

7. Синонимы, включающие разный набор имен собственных, но одинаковые опорные слова и различающиеся синтаксической структурой

В выборке встретилась только одна такая синонимическая пара (0,7% от всех синонимов):

излучение Черенкова-Вавилова – черенковское излучение.

8. Синонимы, содержащие одинаковые эпонимические наименования с разным написанием

В выборке встретился один ряд из трёх таких эпонимов (0,7% от всех синонимов):

закон Снелла – закон Снеллиуса – закон Снелля.

Закон был открыт голландским математиком Виллебрордом Снеллом, который печатался под латинизированным именем Снеллиус.

Для наглядности полученные результаты можно представить в виде таблицы (Таблица 2).

Как можно видеть, преобладающим типом синонимических отношений в данной выборке является отношение «эпоним и его синоним, выражающий классификационный признак понятия» (37,4% от выборки), почти столь же часто встречается отношение «эпоним и символическое выражение понятия» (33,5% от выборки).

Как было отмечено выше, четыре из проанализированных синонимов оказались условными синонимами, а остальные 127 – дублетами. Рассмотрим теперь пары **условных синонимов**. Это пары: *Вандерваальсовы силы – силы межмолекулярного (и межатомного) взаимодействия*, *Ленгмюровские волны – плазменные волны*; *уравнение Ван-дер-Ваальса – уравнение реального газа*; *потенциал Юкавы – потенциал ядерного взаимодействия*.

Вандерваальсовы силы – силы межмолекулярного (и межатомного) взаимодействия – это условные синонимы, различающиеся объемом понятия. Межмолекулярные взаимодействия включают в себя вандерваальсовы. Но иногда в популярном контексте либо когда основное внимание текста не сфокусировано на взаимодействиях, можно употреблять *вандерваальсовы* вместо *межмолекулярных*. В межмолекулярных взаимодействиях участвуют, помимо вандерваальсовых, еще ряд взаимодействий, таких, как электростатические, поляризационные, квантовые.

Таблица 2. Синонимия абсолютных физических эпонимов

Разновидности синонимов	Количество единиц	% от общего количества синонимов	Примеры
Эпоним и его синоним, выражающий классификационный признак понятия	49	37,4%	закон Вавилова – закон гомологических рядов
Эпонимические наименования, отличающиеся опорными словами	22	16,7%	закон Бернулли – уравнение Бернулли
Эпонимические наименования, включающие разный набор имен собственных	14	10,6%	закон Бугера – закон Бугера-Ламберта-Бера
Эпоним и символическое выражение понятия	44	33,5%	Беккерель – Бк
Одинаковые эпонимы и одинаковые апеллятивы, различающиеся синтаксической структурой	3	2,3%	фигуры Лихтенберга – лихтенберговы фигуры
Одинаковые эпонимы и разные апеллятивы, различающиеся синтаксической структурой	2	1,5%	эффект Штарка – Штарковское расщепление
Разные эпонимы и одинаковые апеллятивы, различающиеся синтаксической структурой	1	0,7%	излучение Черенкова-Вавилова – черенковское излучение
Одинаковые эпонимические наименования с разным написанием	1	0,7%	закон Снелла – закон Снеллиуса – закон Снелля

Ленгмюровские волны – это частный случай плоских плазменных волн, коих гораздо больше. В данном случае один из терминов также несколько шире по значению, чем другой.

Что касается пары *уравнение Ван-дер-Ваальса* – *уравнение реального газа*, то, если понимать под реальным газом неидеальный газ, то есть газ с конечным размером молекул при невысоких температурах, то действительно, *уравнение Ван-дер-Ваальса* может приближенно описывать такой неидеальный газ. И в таком случае *уравнение Ван-дер-Ваальса* и *уравнение реального газа* будут абсолютными синонимами. Однако, если считать, что *реальный газ* – это термин, относящийся к практике, и что под *реальным газом* понимается атмосфера или даже однокомпонентный газ, но во всем диапазоне температур и давлений, то тогда уравнение такого *реального газа* – условный синоним *уравнения Ван-дер-Ваальса*. Существуют и иные уравнения состояния реального газа, например уравнение Дитеричи, уравнение Бергло и некоторые другие.

Последняя пара – *потенциал ядерного взаимодействия* и *потенциал Юкавы*. Природа и потенциалы ядерных сил до конца не известны до сих пор, но в некоторых моделях выбирают математическое выражение Юкавы для описания ядерных сил. Иными словами, *потенциал Юкавы* – это неточное описание *потенциала ядерного взаимодействия*.

Таким образом, проведенное исследование позволяет сделать **вывод**, что явление синонимии довольно широко распространено среди физических эпонимических наименований: 38,9% терминов имеют синонимы, 4 из которых оказались условными синонимами, а остальные 127 – дублетами. Анализ дублетов показал, что преобладающим типом синонимических отношений среди них является отношение «эпоним и его синоним, выражающий классификационный признак понятия» (37,4%), почти столь же часто встречается отношение «эпоним и символическое выражение понятия» (33,5%). Существенно меньше пар, различающихся опорными словами (16,7%). Ещё реже встречаются синонимы, в которых эпонимический компонент содержит разный набор имён собственных (10,6%). Остальные четыре типа синонимических отношений, установленных для физических эпонимов, имеют практически единичную встречаемость. Что касается условных синонимов, то во всех четырех случаях синонимические пары различаются объемом значения: у одного термина он уже, у другого шире.

Список источников

1. Галкина В. В. Синонимия в английской терминологии правоохранительной деятельности [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sinonimiya-v-angliyskoy-terminologii-pravoohranitelnoy-deyatelnosti> (дата обращения: 15.12.2018).
2. Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение: учеб. пособие. М.: Академия, 2008. 304 с.
3. Даниленко В. П. Лексико-семантические и грамматические особенности слов-терминов // Исследования по русской терминологии: сб. науч. тр. М.: Наука, 1971. С. 7-67.
4. Иванова О. Б. Динамика становления терминологии новой предметной области (на примере терминосферы нанотехнологии в английском и русском языках): дисс. ... к. филол. н. М., 2010. 294 с.
5. Кербер Е. В. Особенности синонимии в немецкой экономической терминологии: дисс. ... к. филол. н. Омск, 2011. 180 с.
6. Кутина Л. Л. Языковые процессы, возникающие при становлении научных терминологических систем // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии: материалы совещания. М.: Наука, 1970. С. 82-94.
7. Новинская Н. В. Синонимия терминов-эпонимов // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. № 7. С. 52-56.
8. Татаринцов В. А. Теория терминоведения: в 3-х т. М.: Московский лицей, 1996. Т. 1. Теория термина: история и современное состояние. 311 с.
9. Федина Е. А. Синонимические отношения в немецкой медицинской терминологии: дисс. ... к. филол. н. Иркутск, 2013. 199 с.
10. Физический энциклопедический словарь / гл. ред. А. М. Прохоров. М.: Сов. энциклопедия, 1984. 944 с.

SYNONYMY OF PHYSICAL EPONYMIC NAMES

Ivanova Ol'ga Borisovna, Ph. D. in Philology
 Moscow Region State University
 obi777@yandex.ru

D'yakonov Nikolai Mikhailovich
 Moscow
 kol.1993@hotmail.com

The synonymy of physical terms-eponyms is analysed. It is shown that almost 39% of physical eponymic names have synonyms, 4 of which turn out to be conditional synonyms, and the remaining 127 are doublets. In characterizing the synonymy of the studied terms, N. V. Novinskaya's classification has been used. According to the obtained results, the prevailing type of synonymic relations is the relation "eponym and its synonym expressing the classification feature of the notion" (37.4%), the relation "eponym and symbolic expression of the notion" (33.5%) is almost as common.

Key words and phrases: terms-eponyms; proper names; absolute synonyms; conditional synonyms; terminological system of physics.

УДК 8; 81

Дата поступления рукописи: 12.06.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.63>

Феномен понятия «поведение» является до конца не изученным и представляющим интерес как для способа вербализации, так и для экспрессивных форм выражения. Если рассмотреть фразовые глаголы как формы проявления данного лингвокультурологического феномена, то можно увидеть большое количество новых семантических значений за счёт комбинаторики и метафоричности как самого фразового глагола, так и частиц. Полисемия самого глагола и частицы является ключом к пониманию значений фразовых глаголов. Детальное исследование данного языкового явления наряду с его классификацией и систематизацией может облегчить процесс изучения английского языка.

Ключевые слова и фразы: полисемия; способ вербализации; метафорическое значение; фразовый глагол; частица; форма выражения.

Матвеева Мария Олеговна

Московский государственный областной университет
 lucky82@bk.ru

МЕТАФОРИЧНОСТЬ ВЫРАЖЕНИЯ «ПОВЕДЕНИЯ» ПОСРЕДСТВОМ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ

В каждом языке обнаруживаются черты, свойственные всем языкам мира (всеобщие черты), черты, объединяющие их с другими языками (общие для этих языков черты), и черты, свойственные только данному языку (специальные, индивидуальные черты) [4, с. 69].

Специфика каждого языка заключается не только в индивидуальных чертах, но и в том, как преломляются в нём общие и всеобщие свойства языка [Там же, с. 83]. Общие и всеобщие свойства – это законы языка, а именно те процессы, которые обеспечивают полноценное семантическое, грамматическое, фонетическое функционирование всей лингвистической системы.

Некоторые языковые системы легче поддаются пониманию, чем другие. Например, английскую морфологию проще понять, если мы знаем структурные особенности её устройства. Мы знаем, что для обозначения множественного числа нужно добавить окончание *-s* к существительному или окончание *-ed* к глаголу для обозначения прошедшего времени, но есть исключения, и внутри них действуют свои собственные правила (неправильные глаголы).

Фразовые глаголы являются хорошим примером языковой функции, в которой отсутствуют какие-либо видимые системы. Но при образовании новых фразовых глаголов у свободно владеющих языком людей не возникает проблем с их пониманием – и это говорит нам о том, что все участники (выступающий и аудитория) знают и понимают такие правила, даже если у них могут возникнуть проблемы с их объяснением.

«Системно организованные устойчивые глагольные выражения – фразовые глаголы рассматриваются как важная составляющая часть фразеологического фонда английского языка, а также как своеобразные регуляторы человеческого поведения. Английский язык как хранилище лингвокультурологических знаний народа фиксирует и передает эти знания, в том числе и в форме устойчивых глагольных выражений, в которых в сжатой и ёмкой форме закреплена информация, позволяющая проникнуть в глубинную языковую символику английской лингвокультуры» [1, с. 167].

Существующие классификации фразовых глаголов опираются на значения составляющих фразовых глаголов, а именно самого глагола и послелога. Последние в основном имеют пространственные значения